

# STERIPOWER

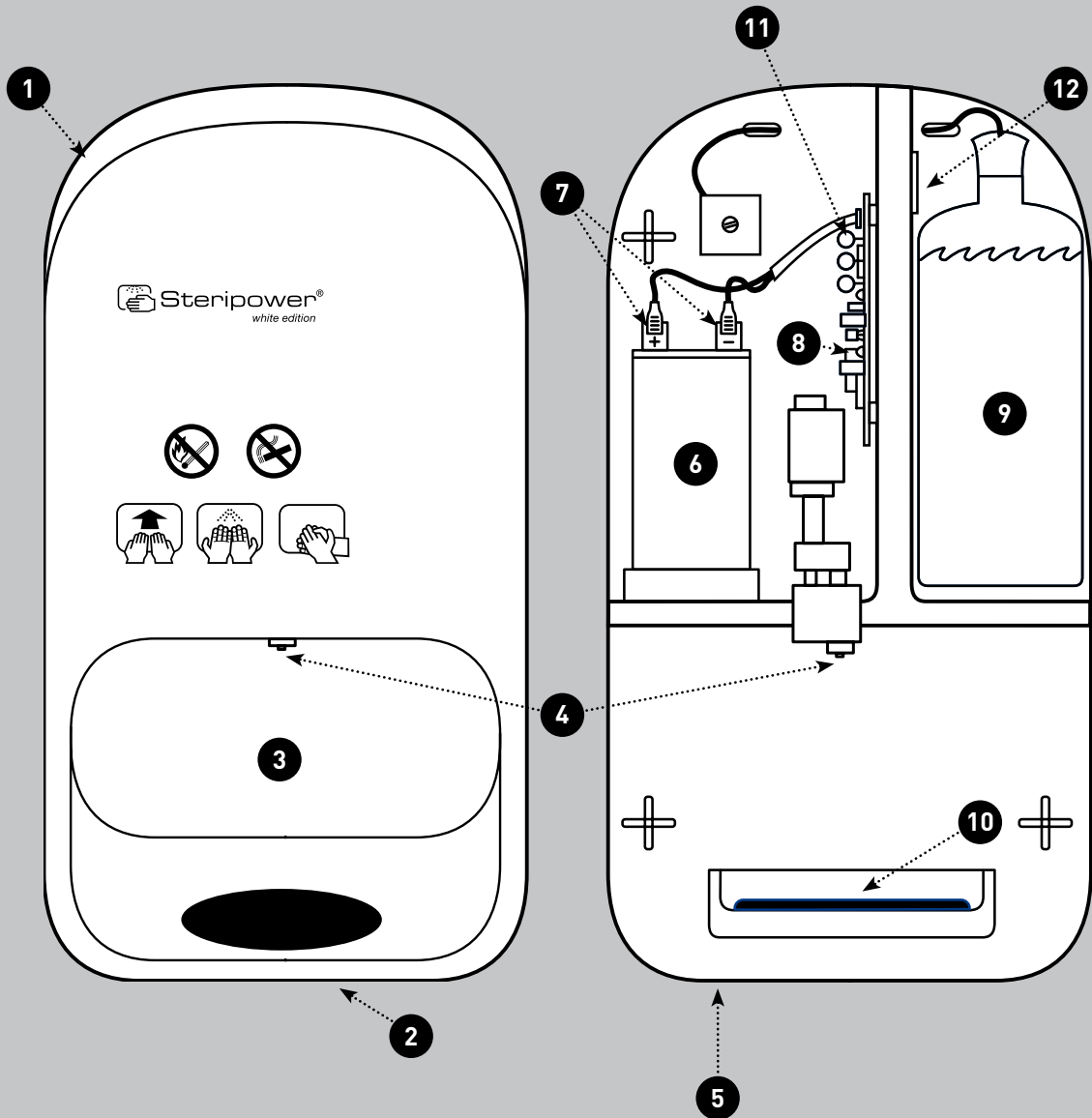
stainless steel edition /  
white edition

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INDICAZIONE PER L'USO  
MODE D'EMPLOI



Steripower®



## RESUMEN Y DESCRIPCIÓN

---

### Descripción de componentes\*:

- 1      Carcasa exterior  
.....
- 2      Pestaña para abrir la carcasa  
.....
- 3      Área de desinfección  
.....
- 4      Boquilla rociadora  
.....
- 5      Enchufe para cargador  
.....
- 6      Acumulador/batería  
.....
- 7      Conector para acumulador/batería  
.....
- 8      Platina  
.....
- 9      Depósito para líquido  
.....
- 10     Cubeta colectora  
.....
- 11     Diodos LED de control  
.....
- 12     Placa de servicio  
.....

\*El dibujo técnico correspondiente se encuentra en la contraportada de este folleto

## INTRODUCCIÓN

Este manual ofrece al propietario y al usuario del desinfectador instrucciones detalladas para la instalación, el manejo y el mantenimiento del aparato. Antes de desembalar el aparato, lea por favor atentamente las siguientes

instrucciones, que contribuyen a una mayor fiabilidad y eficiencia del desinfectador. La elección del lugar de empleo, la colocación y la instalación del o de los aparatos debería correr a cargo de personal cualificado.

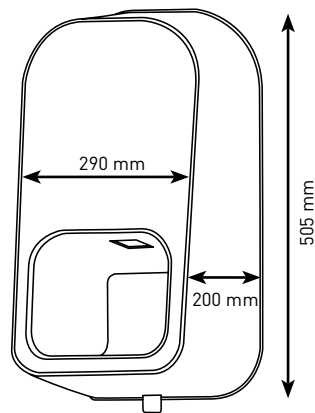
## INDEX

Resumen y descripción .....	01
Transporte, dimensiones y almacenaje .....	03
Normas de seguridad .....	04
Descripción y datos técnicos .....	05
Desembalaje e instalación .....	06
Manejo y funcionamiento.....	08
Mantenimiento y cuidados.....	12
Sistema electrónico .....	13
Solución de problemas .....	14
Notas.....	16

## TRANSPORTE

Utilice el **embalaje original** para transportar el aparato. Durante el transporte y el almacenaje, observe siempre los símbolos de advertencia y protección internacionales que aparecen en el embalaje!

- ⚠ Coloque el aparato sólo en esta dirección!
- ⚠ Frágil, proteja el aparato contra daños!
- ⚠ Proteja el aparato contra humedad!
- ⚠ No ponga más unidades de suministro de las indicadas una encima de otra!



## DIMENSIONES

**Dimensiones del embalaje:**

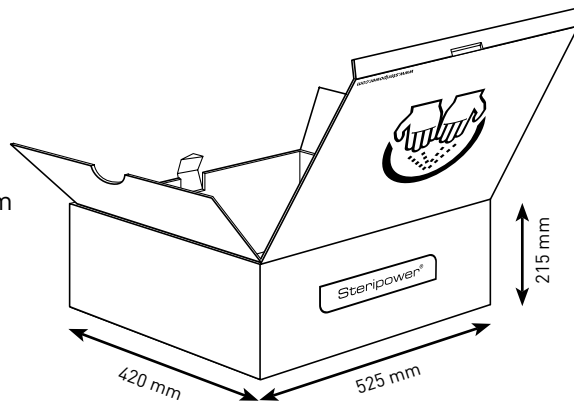
Alto 215 mm x Ancho 420 mm x Longitud 525 mm

**Dimensiones del aparato (aprox.):**

Alto 505 mm x Ancho 290 mm x Profundidad 200 mm

## ALMACENAJE

Temperatura: -15°C a +40°C



## **NORMAS DE SEGURIDAD**

Steripower® es un aparato muy fácil de manejar que no requiere normas de seguridad especial.

**Sin embargo, antes de ponerlo en servicio deberá observarse lo siguiente:**

- Lea el manual atentamente antes de poner el aparato en funcionamiento.
- La instalación tiene que ser realizada por el personal técnico de la casa, personal técnico cualificado u otro personal que tenga los conocimientos técnicos necesarios.
- Es preciso conocer las prestaciones y características del aparato.
- Utilice exclusivamente líquidos desinfectantes prescritos y probados.
- Observe siempre las normas generales de higiene.
- No realice cambios en el aparato. De lo contrario, quedará anulada la garantía.
- Cuando los rótulos de advertencia del aparato sean ilegibles, deberán encargarse otros nuevos y reemplazarse inmediatamente.
- El aparato no debe utilizarse mientras se esté cargando.

## DESCRIPCIÓN

El desinfectador y lavamanos automático sin contacto Steripower®, se compone de dos elementos principales de plástico.

- **Placa frontal:**  
con ventanilla y cubeta colectora  
con Medical Pad
- **Placa posterior:**  
con técnica integrada y espacio para  
el depósito de líquido

## DATOS TÉCNICOS

• Tensión de servicio:	12 V
• Bomba de rociado a motor:	12 V
• Potencia máxima:	12 Watt
• Cantidad rociada media:	0,5 - 5,0 ml
• Depósitos de líquido:	hasta 1000 ml
• Dimensiones:	505 x 290 x 200 mm
• Peso:	5 kg

## VOLUMEN DE SUMINISTRO Y ACCESORIOS

1 unidad	Cargador	1 paquete	Tornillos & tacos
1 unidad	Cubeta colectora	1 paquete	Medical Pad
1 unidad	Montaje - Manual de usuario		
1 unidad	Plantilla para perforar		
1 unidad	Caperuza protectora para acumulador/batería		
		<b>Accesorios opcionales:</b>	
			contador telemando (pág. 07)

## DESEMBALAJE

Antes de desembalar el aparato, revise el embalaje por si presentara daños de transporte. Saque el aparato, la plantilla para perforar, los tornillos y los tacos así como el cargador de la caja de cartón.

**Atención: La batería no está completamente cargada y tiene que cargarse antes de la puesta en funcionamiento**



## INSTALACIÓN

- 1. Retirar la placa frontal:** Tire de la pestaña en la parte inferior del aparato. (ver página 01 / pto. 2)
- 2. Retirar la tapa interior:** Tire de la placa ligeramente con el dedo índice a través de la ventanilla y extráigala hacia fuera.
- 3. Montaje de la placa posterior:** Fije la placa posterior a la pared con los tornillos valiéndose de la plantilla para perforar. Asegúrese de que la superficie de montaje es plana.
- 4. Proceso de carga:** Enchufe el cargador en la toma de carga (lado inferior del aparato, a la izquierda, ver página 01 / pto. 5)  
**Duración de la carga aprox. 14 horas.**
- 5. Conexión de batería:** La carga sólo se puede efectuar cuando los cables estén dispuestos

correctamente en la batería (ver pág. 01 / pto. 7). Tenga en cuenta las caperuzas aislantes.

- 6. Dosificación:** El rociado del líquido se regula mediante un pulsador. El ajuste de fábrica es de 1,5 ml. Cada vez que se aprieta el pulsador se enciende el diodo LED rojo. **El pulsador se encuentra en la platina (ver página 13 / pto. C).**

### Niveles de ajuste:

Se enciende el diodo LED rojo:

1x = 0,5 ml	6x = 3,0 ml
2x = 1,0 ml	7x = 3,5 ml
3x = 1,5 ml	8x = 4,0 ml
4x = 2,0 ml	9x = 4,5 ml
5x = 2,5 ml	10x = 5,0 ml

Si la cantidad de líquido fuera insuficiente o excesiva, puede efectuarse un ajuste

## INSTALACIÓN

fino girando el regulador hacia la derecha o la izquierda con un destornillador de relojero (ver pág. 13 / pto. L).

**7. Medical Pad** (opcional): Para absorber líquido residual y vapores de líquidos desinfectantes de todo tipo.

**8. Comprobar los diodos LED:**  
(ver página 01 / pto. 11)

- **LED verde destella cada dos segundos:**

Aparato listo para funcionar.

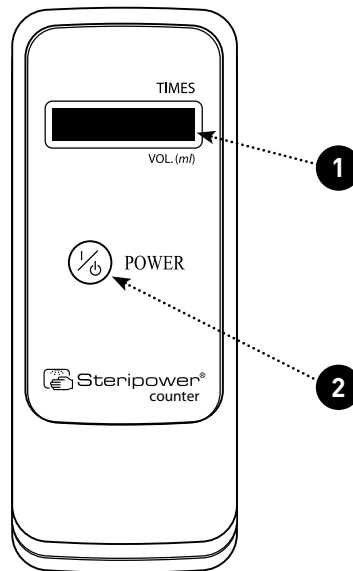
- **LED rojo destella rápidamente:**

Tiene que cargarse el acumulador.

**9. Cambio del acumulador:** Para recargar o sustituir el acumulador, llame al personal cualificado o siga las instrucciones. Atención: Las caperuzas protectoras del acumulador sirven de protección contra cortocircuitos!

**10. Cerrar el aparato:** Colocar la placa frontal en la parte superior y apretar en la parte inferior hasta que encaje. Comprobar si funciona el aparato.

**11. Contador** (optional): El contador es un display digital que indica los impulsos de rociado **(1)** así como la cantidad rociada en **ml**. A tal efecto, apunte con el telemando hacia el aparato **(LEDs)** y mantenga oprimido el botón de encendido **(2)**. El display cambia automáticamente entre indicación de **ml** e indicación de impulsos de rociado efectuados.



## ÁREAS DE APLICACIÓN

El rociador automático Steripower® se ha diseñado especialmente para la higiene manual convencional con el fin de garantizar una desinfección de las manos rápida y eficaz. Sus áreas de aplicación son, por ejemplo, hospitales, cirugía, consultorios médicos, geriatría, laboratorios, la industria alimentaria y farmacéutica, así como la hostelería y gastronomía.

## MANEJO DEL APARATO

- Introducir las manos en el canal de rociado sin contacto con las palmas abiertas hacia arriba.
- Flexionar las puntas de los dedos.
- Un sensor activa automáticamente el rociado de las palmas de las manos con el agente desinfectante.
- La cantidad rociada se puede ajustar discrecionalmente (ver pág. 06 / pto. 6)
- Retirar las manos del aparato y frotarlas para eliminar los patógenos eficazmente.



## TIEMPOS DE ROCIADO Y ACTUACIÓN

### Cantidad de líquido rociado en ml y tiempos de actuación en minutos (recomendación):

- Higienización de las manos: min.: **3 ml** (cantidad) / **0,5 min.** (tiempo de actuación)
- Desinfección quirúrgica: min.: **5 ml** (cantidad) / **1 min.** (tiempo de actuación)

Las manos tienen que rociarse y mantenerse húmedas de acuerdo con los tiempos de penetración indicados para los agentes desinfectantes alcohólicos utilizados. Por favor, observe siempre las indicaciones del fabricante!

La cantidad rociada se puede ajustar gradualmente entre 0,5 y 5 ml (ver pág. 06 / pto. 6).

## DESINFECCIÓN DE LAS MANOS PARA EL MANEJO DE ALIMENTOS

La desinfección de las manos se efectúa con el fin de evitar la contaminación de los alimentos con gérmenes de cualquier tipo.

Las manos se tienen que desinfectar después de las comidas, el aseo y el cambio de tipo de alimento – carne avícola, verdura, huevos, etc. – para evitar la transmisión de gérmenes.

El contacto de los alimentos con manos desinfectadas no deteriora la comida preparada. Sin embargo, el contacto con manos no desinfectadas puede originar la transmisión de gérmenes que contaminan el producto. Los gérmenes se multiplican con extraordinaria rapidez (división celular cada 20 minutos)!

## CAMBIO DEL DEPÓSITO DE LÍQUIDO

- Tirar de la pestaña en el lado inferior de la placa frontal.
- Retirar la placa frontal.
- Retirar el tubo de aspiración con su tapón del depósito de líquido y reemplazar el recipiente por uno lleno de cualquier tamaño.
- Introducir el tubo de aspiración en el recipiente lleno y apretar ligeramente el tapón.
- Si cambia el tamaño del envase, empujar el tapón del tubo de aspiración hacia arriba o hacia abajo.
- Mantener el recipiente siempre cubierto para evitar que se volatilice el líquido.
- Colocar la placa frontal en la parte superior y apretar en la parte inferior hasta que encaje.
- Comprobar si funciona el aparato.

## ADVERTENCIA ESPECIAL

Tras un largo periodo de tiempo sin usar, enjuagar el aparato varias veces con alcohol para eliminar las incrustaciones antes de ponerlo de nuevo en funcionamiento.

## **ADVERTENCIAS GENERALES**

- En caso de uso frecuente, es recomendable cambiar el Medical Pad en la cubeta colectora. De este modo, ya no será necesario quitar restos de líquido ni airear la sala, eliminándose además el peligro de las fuentes de ignición.
- Absténgase de fumar durante el uso del aparato!
- Si los productos utilizados son homologados y se usan debidamente, no se corre el riesgo de incendio o explosión.

## **AGENTES DESINFECTANTES**

El mejor efecto desinfectante de los alcoholes (etanol, isopropanol, N-propanol) se obtiene en una solución alcohólica del +/- 70%, o sea, todos los productos desinfectantes usuales para manos como, por ejemplo, Esteer / Sterillium / Sterillium - pur / Amphisept / Desderman / Desderman - N / Desmunol / AHD 2000 / Descoderm / Spitacid / Manorapid ready for use, etc.

## MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Encargue los trabajos de mantenimiento de las partes técnicas o electrónicas del equipo a personal cualificado o al personal técnico de la casa. Utilice únicamente repuestos originales. No efectúe ninguna modificación en el equipo sin consultar previamente al fabricante.

- Mantenga el aparato limpio. Límpielo con un paño suave y detergentes no agresivos.
- No rocíe el aparato con agua ni utilice aire comprimido o disolventes para eliminar suciedad o residuos.
- Utilice únicamente los productos desinfectantes o detergentes prescritos por el fabricante. El fabricante/distribuidor no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de utilizarse productos ajenos.
- Tras un largo periodo de tiempo sin usar, enjuagar el aparato varias veces con alcohol para eliminar las incrustaciones antes de ponerlo de nuevo en funcionamiento.

## SISTEMA ELECTRÓNICO

### Lista de componentes:

- A** Platina (electrónica)

---

- B** Conexiones para abrepuertas

---

- C** Pulsador para regular la cantidad de líquido (0,5 - 5 ml)

---

- D** Conector para bomba a motor

---

- E** Conector para válvula unidireccional

---

- F** Conector para acumulador 12 V - 7 Ah

---

- G** Fusible 2,5 A (retardado)

---

- H** LED verde (operación)

---

- I** LED rojo (señalización)

---

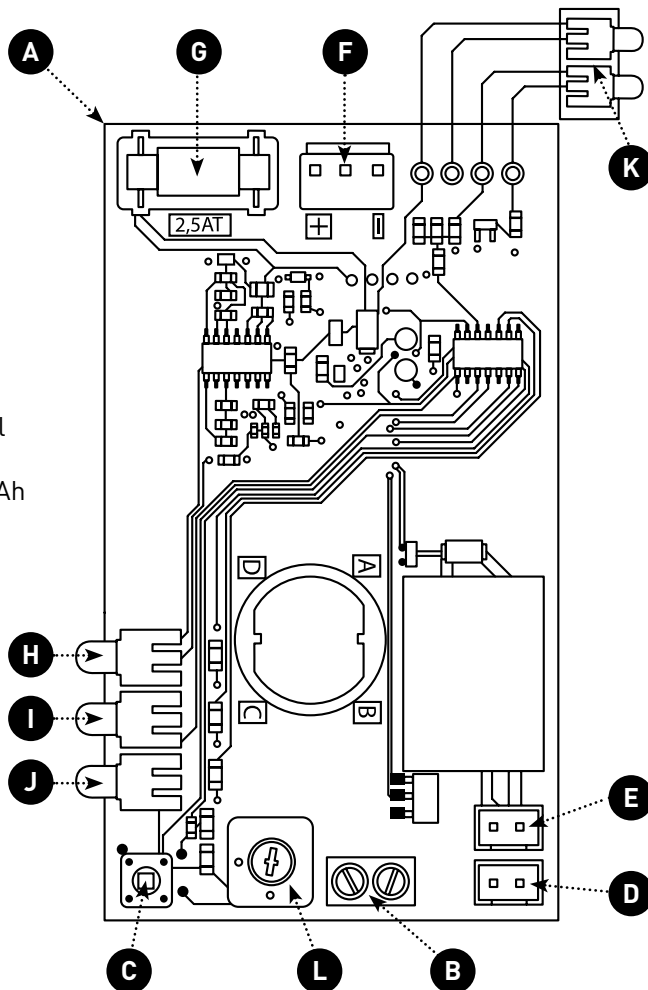
- J** LED azul (contador)

---

- K** Sensor

---

- L** Ajuste fino



## PREGUNTAS Y RESPUESTAS

### **El diodo LED destella. El aparato ya no funciona!**

- Recargar o cambiar el acumulador/la batería.
- Ningún LED encendido: El acumulador/la batería está completamente descargado. Cambiarla o recargarla.
- Fusible (ver pág.13 / pto. G) en platina electrónica defectuoso, cambiarlo en su caso por un fusible de 2,5 A T (retardado).

### **El rociado no funciona o funciona de forma irregular!**

- Comprobar el nivel de llenado del recipiente y rellenarlo en caso necesario.
- Comprobar si funciona el motor (unidad de bomba a motor).
- Comprobar si las partes del tubo por las que circula líquido están debidamente colocadas y si tienen burbujas de aire.
- Si las medidas adoptadas no surtieran ningún efecto, avise al servicio de asistencia (ver placa de servicio, pág. 01 / pto. 12)
- Boquilla roja de la bomba obturada. Apretar la bomba de abajo hacia arriba. Desatornillar la boquilla roja y limpiar el diminuto agujero en su punta con una aguja fina. Atornillar de nuevo la boquilla roja y ajustar nuevamente el chorro de rociado apretando o soltando la rosca. A continuación, insertar la bomba de nuevo en su soporte.

### **La cantidad de líquido (en ml) es excesiva o insuficiente!**

- Graduar el tiempo/la cantidad de rociado con el pulsador C (ver pág. 13 / pto. C)

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS

### ¿Cómo se puede alimentar el aparato?

- El aparato se alimenta con un acumulador.
- El aparato puede operarse también con el acumulador y el cargador enchufado en una toma de red. El acumulador sigue alimentando al aparato también en caso de que falle la red.
- El aparato puede funcionar también sin acumulador conectándolo a un alimentador de red externo (opcional). **En este caso deberá extraerse el acumulador, ya que de lo contrario se destruiría debido a una sobrecarga!** A continuación, conectar un alimentador nuevo a la toma de carga.
- El cliente puede adquirir un acumulador adicional de repuesto inclusive cable de carga para cargar el acumulador en la oficina o en el taller.

**Recomendación:** Cargando el acumulador por la noche una vez cada 4 semanas se evitan problemas de funcionamiento!

### El aparato gotea constantemente!

- Tiene que reemplazarse la válvula. Encargue la válvula o notifíquese al servicio de asistencia (ver placa de servicio, pág. 01 / pto. 12)

## PREGUNTAS Y RESPUESTAS

### **Chorrea líquido por la pared!**

- El Medical Pad en la cubeta colectora ya no tiene capacidad de absorción y tiene que reemplazarse.

**Recomendación:** Cambie el Pad tras cada 3-4 botellas.

### **El aparato ya no se puede recargar!**

- Si la lámpara de control verde del cargador enchufado sigue encendida al cabo de 2 minutos, el acumulador está cargado por completo.
- Si no estuviera encendida ninguna de las lámparas de control, revise el fusible en la platina (ver pág.13 / pto. G)
- Revise los contactos de la toma de carga: ¿Están doblados, rotos, oxidados o corroídos? (ver placa de servicio, pág. 01 / pto. 12)

## NOTAS

---

---

---

---

---

**EG-Konformitätserklärung nach Artikel 10.1 der Richtlinie 89/336/EWG (EWG-Richtlinie)**  
**EC-Declaration of Conformity acc. to Article 10.1 of the Directive 89/336/EEC (EMC-Directive)**  
**Déclaration de conformité CEE selon l'article 10.1 de la directive 89/336/CEE (Directive EMC)**

**Steripower GmbH & Co. KG**  
**Enzianstraße 2a**  
**D-82319 Starnberg (Germany)**

Name und Anschrift des Herstellers oder des in der EU niedergelassenen Inverkehrbringers  
Name and address of the manufacturer or of the introducer of the product who is established in the EU  
Nom et adresse du fabricant ou de la personne résidant dans la CEE qui introduit le sous-dit produit de la CEE



erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
herewith take the sole responsibility to confirm that the product  
soussignés déclarons de notre seule responsabilité que ce produit

**Touchless Hand-Disinfection unit**  
**Steripower® / white edition / stainless steel edition**

Typenbezeichnung und ggf. Artikelnummer  
Type designation and, if applicable, article no.  
Type, nom et - si nécessaire - no d'article du produit

mit den folgenden Normen bzw. normativen Dokumenten übereinstimmt  
is in accordance with the following standards or standardized documents  
est conforme aux normes ou spécifications Européennes suivantes

- |  |  |
|--|--|
| <b>1. EN 61 000-6-3:2001</b><br>EN 61 000-3-2:2000<br>EN 61 000-3-3:1995+A1:2001 | <b>Störaussendungen EMA (RF emission)</b><br>Oberschwingungen (harmonics)<br>Spannungsschwankungen (flicker) |
| <b>2. EN 61 000-6-1:2001</b>   | <b>Störfestigkeit (immunity)</b>   |

Folgende Betriebsbedingungen und Einsatzvolumen sind vorauszusetzen  
The following operating conditions and installation arrangements have to be presumed  
Les conditions d'opération et d'installation suivantes sont à respecter

**In normal operation mode, no battery charger is connected**

Dieser Erklärung liegt zugrunde der Prüfbericht  
This confirmation is based on testreport  
Cette confirmation est basée sur report de test

**21108246\_001 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, 51101 Köln, Allemagne**

Name, Anschrift, Datum und Unterschrift des rechtsverbindlichen Verantwortlichen  
name, address, date and legally binding signature of the person being responsible  
Nom, adresse, date et signature de la personne responsable



**Mr. Jan Rombach • 01.12.2003**  
**Steripower GmbH & Co. KG • Enzianstraße 2a**  
**D-82319 Starnberg (Germany)**



STERIPOWER GmbH & Co. KG  
Enzianstraße 2a • D-82319 Starnberg  
[www.steripower.de](http://www.steripower.de) • [info@steripower.de](mailto:info@steripower.de)

Steripower®